



漢語聖經協會
CHINESE BIBLE INTERNATIONAL

2024/25
年報



聖經傳萬家 救恩臨天下

我們的事工

漢語聖經協會是一個致力推動華人聖經事工的機構，並將聖經出版與宣教理念結合，透過向全球中文讀者提供不同媒介與類型的聖經讀本和研經材料，讓信徒與非信徒從聖經中認識神，生命得到改變。

聖經翻譯

為滿足教會研經、牧養、讀經和福音事工的需要，漢協進行《聖經·新漢語譯本》譯經計劃，並推廣已完成的《聖經·新普及譯本》。《聖經·新漢語譯本》譯經計劃的目標是根據原文將聖經用現代漢語準確無誤地翻譯，呈現原文面貌。繼《五經·新漢語譯本》出版十年，舊約其餘經卷已於2024年完成翻譯，並陸續在網上聖經發佈。

《聖經·新普及譯本》是一本清晰易讀、情感豐富的現代譯本，本會近年翻譯並出版《聖經·新普及譯本·職場事奉版》，鼓勵信徒於職場見證基督，藉此聖經廣傳活潑真道。

聖經培育

漢協為不同背景、年齡、知識水平的華人讀者提供合適的聖經讀本，並翻譯、撰寫及出版各類研經工

具、主題聖經、親子聖經和兒童信仰書籍。我們亦透過電子平台及專有應用程式「漢語聖經APP」提供各類電子書和電子聖經。

聖言中心

本會致力為教牧、教會領袖和有志追求聖經真理的信徒，免費提供不同類型的聖經培訓、講座及研經課程。

聖經外展

漢協以聖經為本位，定期製作聖經單行本、節期福音冊子、福音揮春等材料，並與堂會、機構及信徒協作，把福音信息送達本地及海外華人福音對象。對外，漢協透過舉辦聖經朗誦節、聖經科獎勵計劃、應邀主講專題講座及主日證道等，把聖經信息帶到人羣當中。



主席的話

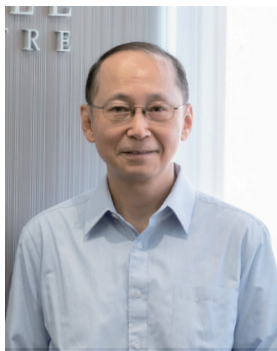
《新漢語譯本》舊約於2024年4月完成，是十多年來努力的成果，感謝上主恩典。今年1月舉行舊約翻譯完成感恩禮，出版約書亞記單行本，各書卷陸續在網上發佈，讓信徒先睹為快。

過去一年，協會持守「聖經傳萬家，救恩臨天下」的使命，進行各項事工，包括贈送聖經，每逢節期贈送福音單張、揮春等，甚受教會歡迎；先後舉辦夏季、秋季和冬季聖經課程、講座及培靈奮興會，推動《新漢語譯本》，培育信徒靈命；5月舉行第三十屆聖經朗誦節頒獎禮暨優勝者表演；多次參加書展，包括：香港書展、馬來西亞聖經展及書展、澳門書展、香港基督教書展、台北國際書展等，藉此推介本會出版的書籍。

2024-25年度本會的事工年報，請弟兄姊妹們細閱，感謝你們禱告和奉獻的支持。

漢語聖經協會董事會主席 周永健牧師

2025年12月



總幹事的話

今年的外訪頻繁，先後到過加拿大、法國和澳洲悉尼，都是與下面兩條主線有關：一是為了贈經事工和協會出版的推廣，二是為了讓海外肢體更加認識《新漢語譯本》的翻譯和出版理念。比如我在澳洲悉尼，到不同堂會主領譯經講座、主日講道，也探訪過神學院，並回應神學院的需要，送了一批希臘文大詞典給學院同學；另外也與當地基督教中文圖書館同工探討合作機會。

至於內部方面，我和主管們致力改善同工福利和工作環境，又通過公司架構的調整，讓部門與部門之間有更好的搭配和溝通。有一點值得提一下，多年下來，機構內已有一種「聖經和神學」氛圍，這也可以說是漢協的傳統。順應這個美好傳統，我們提供了進修資助（特別是修讀神學課程）鼓勵同工進修，現在已經有幾位同工公餘時間修讀神學課程。

來年我也會有一些外訪行程，主要以《新漢語譯本》為焦點，不過，我也盼望加強與本地堂會的聯繫，好瞭解本地的需要，探討事工合作的可能性。求上主帶領漢協在這市道低迷的環境下仍有足夠資源向前邁進，是所盼也。

漢語聖經協會總幹事 李耀華先生

2025年12月

2024

4

《新漢語譯本》定稿

5

第三十屆聖經朗誦節
頒獎禮暨優勝者表演



夏季聖經課程、
講座及培靈奮興會



開倉傾銷

6

教牧及神學生
專屬開倉日

7

香港書展



原文
嚼字



新出版：
原文嚼字
童看上帝：關於信仰，
每個孩子都要明白的事

8

「中文聖經馬來西亞
馬六甲出版二百周年
誌慶」聖經展及書展



9

推出全新設計網上聖經
發佈《新漢語譯本》約拿書

網上聖經

澳門基督教書展



秋季聖經課程、
講座及培靈奮興會



10

基督教聯合書展



新出版：
和合本/NKJV中英對照聖經
耶穌聽我禱——聖誕將臨期40天禱告靈修
述說聖經天使故事



11

馬來西亞基督教書展



冬季聖經課程、
講座及培靈奮興會



12

2025

1

《聖經·新漢語譯本》
舊約翻譯完成感恩禮



新出版：
聖經·約書亞記——
新漢語譯本（附翻譯分享）

2

台北國際書展



開倉

3

《新漢語譯本》
看經卷釋經講座



拓展事工部及市場部

拓展事工部於本年度推行「贈經·書」行動，向香港及海外有需要的教會、神學院、宣教團體、弱勢社羣及專業人士團契，免費贈送合適的聖經及屬靈書籍。同時，我們舉辦多場釋經講座、聖經課程及培靈會，並配上中文字幕，透過網上直播及錄播，讓海外信徒也能一同領受聖經真理。

市場部方面，本會一如以往積極參與各項大型書展，包括：第34屆香港書展、第39屆基督教聯合書展和第22屆港澳基督教聯合書展。此外，本會更遠赴馬來西亞，參與由基督教文字宣教團主辦的「聖經展覽、書展及培靈會」系列活動，於三個城市巡迴舉辦，以慶祝中文聖經馬六甲出版二百周年。

感謝神豐盛的恩典與同工們的同心擺上，以及眾肢體的奉獻與代禱，使本會在資源有限的情況下，仍能將神的話語傳得更遠更廣。

本年度

完成 17 次接觸堂會及機構書攤

參與 11 個本地及海外書展

出版部

聖經是上主給我們的禮物，它既寶貴又獨特。這個年度，我們在出版工作上發掘有關聖經的獨特之處，藉着不同的載體以文字呈現出來，好讓讀者能從不同路向明白上帝話語。

發掘來自心裏低迴良久的問題。孩子該怎樣藉着聖經建立信仰觀念？於是有了《童看上帝：關於上帝，每個孩子都要知道的事》。為甚麼要避談天使呢？於是我們出版了《述說聖經天使故事》，讓孩子好好認識神的忠誠使者。聖誕將臨的日子，可以每天讀點聖經禱告嗎？於是推出《耶穌聽我禱——聖誕將臨期40天禱告靈修》。一翻看聖經頁面，就能感受到《新英皇欽定譯本》典雅的文字氣質嗎？於是我們挑選合適字款，重新排版製作和合本 / NKJV中英聖經。《原文嚼字》讓弟兄姊妹輕巧進入新約希臘文與聖經翻譯的寶藏裏，細嚼聖經文字真義；為的，也是一個問題：怎樣可以讀到聖經原文，同時讀懂這些艱澀的文字？

這個年度最令我們鼓舞的工作，就是成功更新設計「網上聖經」，率先推出《新漢語譯本》約拿書和約書亞記。這項工作正回應了以上的問題，弟兄姊妹可以在網頁版面看到譯本呈現的原文標記，明白原文詞彙和結構關連之處，思考經文深意。而翻譯完成感恩禮過後，約書亞記的單行本再版加印，實在感謝弟兄姊妹對《新漢語譯本》的支持。

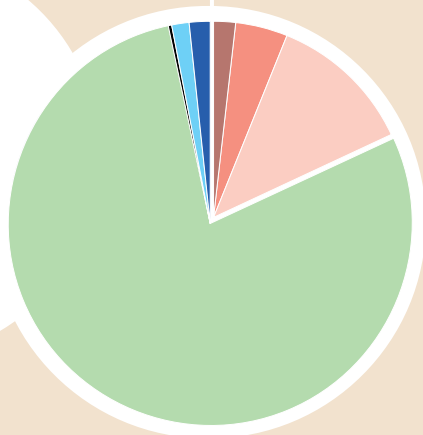
印刷發行數量：220,000

新出版

- 書籍 ●
- 聖經 ●
- 電子書、聆聽系列 ●
- 事工送贈 ●
(通訊、小冊子、揮春)

再版

- 書籍 ●
- 聖經 ●
- 小冊子 ●



新出版

- 書籍
- 聖經
- 事工送贈

再版

- 書籍
- 聖經
- 小冊子

(千) 0 5 10 15 20 25 180

新出版：12*

再版項目：21

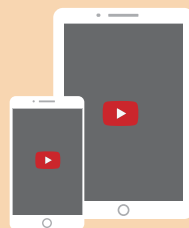
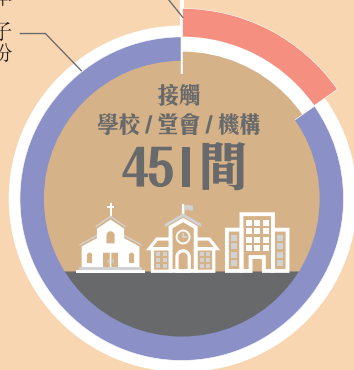
*包括紙本及電子書、聆聽系列

事工外展接觸

「贈經·書」計劃

聖經及書籍
9,991本

揮春及小冊子
55,400份



聖言系列及
《新漢語譯本》釋經講座
網上觀看 256,727次



網上聖經瀏覽
300,169次

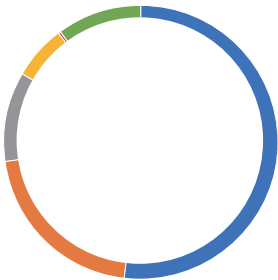
2024-2025年度財務報告

收入

奉獻收入	2,133,562
營業收入	4,842,882
總收入	6,976,444

薪金及營運支出

同工薪酬及福利	4,374,919
營運支出	1,737,350
折舊	893,365
贈經及聖言中心支出	552,127
譯經及翻譯項目支出	2,080
譯經同工薪酬及福利	838,531
總支出	8,398,372
年度盈餘／(不足)	(1,421,927)



- 同工薪酬及福利
- 營運支出
- 折舊
- 贈經及聖言中心支出
- 譯經及翻譯項目支出
- 譯經同工薪酬及福利

奉獻回應表

本人願意支持：

- ☐ 《新漢語譯本》出版計劃 ☐ 聖經課程及講座 ☐ 聖經研究書籍出版 ☐ 常費
☐ 贈經及福音事工 ☐ 多媒體聖經資源 ☐ 其他 _____

☐ 一次過奉獻 HK\$ _____ ☐ 每月定額奉獻 HK\$ _____ ☐ 成為代禱者
姓名：_____ 先生 / 女士 / 小姐 / 博士 / 教授 / 傳道 / 牧師
所屬教會：_____
地址：_____ 聯絡電話：_____
電郵地址：_____ (☐ 本人欲收取雙月刊通訊《讀經與譯經》電子版)

奉獻方式：

- ☐ 支票：抬頭請寫「漢語聖經協會有限公司」或“Chinese Bible International Ltd.”
- ☐ 銀行轉賬：香港上海滙豐銀行 (戶口號碼：178-791414-001) (只限香港銀行之港幣轉賬)。
- ☐ 信用卡：☐ Visa ☐ Mastercard
信用卡號碼：_____
持卡人姓名：_____
信用卡有效日期 (月 / 年)：____ / ____
持卡人簽署：_____
授權日期：_____
- ☐ 繳費靈：(賬戶編號：9621)，請填上聯絡號碼作為賬戶號碼，賬單類別請選擇(1 奉獻)。
- ☐ 轉數快：(轉數快號碼：6291553) 戶口名稱 Chinese Bible International
- ☐ 網上奉獻：掃描下方二維碼，或到 <https://www.chinesebible.org.hk>，從右上角「奉獻支持」圖示進入付款頁面。(採用SSL保安接層加密技術。確保個人資料及信用卡資料保密處理。)



奉獻港幣100元或以上可獲本會開立之奉獻收據，憑收據可在香港申請減免入息稅。以上資料只供內部使用。本會承諾根據香港之個人資料 (私隱) 條例保障您的私隱權利。

使用1-5項之付款方法，請將填妥之表格，連同支票或轉賬收據寄至漢語聖經協會，或將表格連同轉賬記錄截圖電郵至 info@chinesebible.org.hk 或 WhatsApp 5262-0739。

漢語聖經協會

Chinese Bible International Ltd.

香港九龍荔枝角通州西街1064-1066號
安泰工業大廈A座九樓
Tel: (852) 2370 9981
Fax: (852) 2370 9993
info@chinesebible.org.hk
www.chinesebible.org.hk

美國漢語聖經協會

Chinese Bible International
(USA) Corporation

507 S. Stoneman street, Unit B,
Alhambra, CA 91801, U.S.A.
Tel: (1) 626-284 1100
info_us@chinesebible.us
www.chinesebible.us

Connect with us



[chinesebible](https://www.facebook.com/chinesebible)



[CBI_HK](https://www.youtube.com/CBI_HK)



[@chinesebible](https://www.instagram.com/chinesebible)



[CBI_HK](https://www.whatsapp.com/CBI_HK)